

**Kheshbon, No. 110**

**האַרבסט תשמ"ח**

**Autumn 1987**

**אינהאַלט**

*INHALT*

**TABLE OF CONTENTS**

**זײַט Page**

**3**

**ישראל גובקין: נעילה (ליד)**

*Yisroel Gubkin: Nile (Lid)*

Israel Gubkin: Nila (Yom Kippur Closing Prayers) (Poem)

**4**

**משה שקליאַר: 35 יאָר נאַכן מאַסקווער מאָרד**

*Moyshe Shklyar: 35 Yor Nokhn Moskver Mord*

Moshe Shklar: 35 Years After the Moscow Murder

**7**

**פּרעץ מאַרקיש: ליד**

*Perets Markish: Lid*

Peretz Markish: Poem

**8**

**דוד האַפֿשטיין: ליד**

*Dovid Hofsheyn: Lid*

David Hoffstein: Poem

**8**

**דוד בערגעלסאָן: פֿראַגמענט**

*Dovid Bergelson: Fragment*

David Bergelson: Fragment

9

שמואל האלקין: ווען וועט ווערן ליכטיק?: (ליד)

*Shmuel Halkin: Ven Vet Vern Likhtik?: (Lid)*

Samuel Halkin: When Will It Become Light?: (Poem)

10

לייב קוויטקאָ: טאָג און נאַכט (ליד)

*Leyb Kvitko: Tog Un Nakht*

Leib Kvitko: Day and Night

11

איציק פֿעפֿער: פֿאַר וואָס? (ליד)

*Itsik Fefer: Far Vos? (Lid)*

Isaac Feffer: Why? (Poem)

12

דער נסתר: פֿראַגמענט

*Der Nister: Fragment*

Der Nister: Fragment

12

משה שקליאַר: דאָס לעצטע ליד

*Moyshe Shklyar: Dos Letste Lid*

Moshe Shklar: The Last Poem

13

שוואַל גוטמאַן: אַ משפּחה אין פּוילן

*Shual Gutman: A Mishpokhe In Poyln*

Saul Goodman: A Family in Poland

21

מאיר הרץ: לידער

*Meyir Herts: Lider*

Meir Hertz Poems

23

חנן קיעל: פֿרויד-מאָטיוון אין דער ייִדישער ליטעראַטור

*Khonen Kiel: Froyd-Motivn In Der Yidisher Literature*

Hanan Kiel: Freud-Motifs in Yiddish Literature

29

שלמה שוואַרץ: לידער

*Shloyme Shvarts: Lider*

Solomon Schwartz: Poems

31

שמואל איזבאָן: צירעלע, מיין קרוין (דערציילונג)

*Shmuel Izban: Tsirele, Mayn Kroyn (Dertseylung)*

Samuel Isbon: Zirele, My Darling (Story)

41

א. לוריא: סך-הפלען (לידער)

*A. Luria: Sakh-Haklen (Lider)*

A. Luria: Summaries (Poem)

42

שיע טענענבוים: ציגנינערישע טענצערין (דערציילונג)

*Shaye Tenenboym: Tsigaynerishe Tentserin (Dertseylung)*

Shaya Tenenbaum: Gypsy Dancer (Story)

46

משה עטינגער: לידער

*Moyshe Ettinger: Lider*

Moses Ettinger: Poems

48

חנן קיעל: לידער

*Khonen Kiel: Lider*  
Hanan Kiel: Poems

50

ס. נוטקעוויטש: צוויי קורצע געשיכטעס

*S. Nutkevitsh: Tsvey Kurtse Geshikhtes*  
S. Nutkevich: Two Short Stories

52

ישראל בובקין: ביקור-חולים, אָדער: פֿון מיאַמי ביז לאָס אַנדזשעלעס  
(דערציילונג)

*Yisroel Bubkin: Bikur-Khoylim, Oder, Fun Miami Biz Los Andzsheles*  
Israel Bubkin: Visiting the Sick, Or, From Miami to Los Angeles

52

הינדע זאַרעצקי: לידער

*Hinde Zaretski: Lider*  
Hinda Zaretsky: Poems

55

עקיבאָ פֿישבין: איז ריכאַרד וואַגנער געווען אַ ייד?

*Akiva Fishbin: Iz Rikhard Vagner Geven a Yid?*  
Akiva Fishbein: Was Richard Wagner a Jew?

66

חיים שוואַרץ: מײַן גאַרטן (ליד)

*Khayim Shvarts: Mayn Gortn*  
Chaim Schwartz: My Garden

67

זלמן שלאָסער: א. סוצקעווער אין ענגליש

*Zalmen Shloser: A. Sutskever In English*  
Zalman Schlosser: A. Sutzkever in English

**67**

**חיים קעניגער: לידער**

*Khayim Keniger: Lider*  
Chaim Keniger: Poems

**71**

**מ.: מלכה חפץ טוזמאן ע"ה**

*M.: Malke Kheyfets Tuzman E"H*  
M.: Malka Heifetz Tussman RIP

**72**

**יצחק קאהאן: אלעק גינעס: אן אויטאביאָגראַפֿיע**

*Yitskhok Kahan: Aleks Gines: An Oytobiografye*  
Isaac Cahan: Alex Guinness: An Autobiography

**72**

**פֿריד ווינינגער: סאַל ליפּצין – אַ יחיד במינו**

*Frid Vayninger: Sol Liptsin – A Yokhid Bemeynu*  
Fried Winninger: Sol Lipzin – In His Own Class

**80**

**חיים פלאַטקיין: לידער**

*Khayim Plotkin: Lider*  
Chaim Plotkin: Poems

**81**

**משה כהן: אַ יאָר אַרבעט 1986/87**

*Moyshe Kahan: A Yor Arbet 1986/87*  
Moshe Cahan: A Year of Work 1986/87

**85**

*Naye Bikher*  
New Books

**86**

*A Zamlbukh Fun Yunge Shraybers*  
A Collection By Young Writers

א זאַמלבוך פֿון יונגע שרײַבערס

**87**

*Shmuel Vays – 90 Yor Alt*  
Samuel Weiss – 90 Years Old

שמואל ווייס – 90 יאָר אַלט

**88-96**

*Bagrisungen*  
Greetings

באַגריסונגען